

ÉDITO



Comme chaque été, le festival *Partir en Livre* s'invite dans les médiathèques du réseau de La Rhune.

Cette année, l'édition 2026 met en lumière « Nos petits et grands héros », ceux qui habitent la littérature, accomplissent des exploits et nous font rêver ;

mais également ces héros du quotidien, figures tutélaires, professeurs, grands-parents, ou même illustres inconnus : celles et ceux qui, un jour, nous ont permis de grandir et d'avancer malgré les obstacles.

Ateliers créatifs, jeux, lectures et expositions parsèment ce temps fort, au plus près des habitants de nos villes et villages, dans les quartiers, sur les frontons, au détour de chemins qui laissent place à l'imaginaire et à l'expression de notre mémoire collective.

Bon Festival à tous !

SAR HITZA

Uda guziaz bezala, *Partir en Livre* hitzorduak antolatuko dira Larrungo mediateken sarean.

Aurten, 2026ko edizioan, "Gure heroi ttipi eta handiak" argitan ezarriko ditugu, hots, literaturan bizi diren, balentriak egiten dituzten eta amets eginarazten diguten heroi horiek; baina baita eguneroko biziko heroi horiek ere, arduradunak, irakasleak, aitatxi-amatxiak, edo baita pertsona ezezagunak ere: oztopoak oztopo, noizbait handitzeko eta aitzina egiteko ahala eman diguten heroi horiek.

Hala, sormen tailerrak, jokoak, irakurketak eta erakusketak antolatuko dira, gure hiri eta herrietako biztanleentzako hurbil, auzoetan eta herriko plazetan, irudimenari eta gure memoria kolektiboaren adierazpenari bide emateko.

Festival on!



Toutes les animations sont gratuites et sur inscription, sauf mention contraire. En cas d'empêchement, merci de prévenir de votre absence afin de ne pas pénaliser les personnes sur liste d'attente.

Animazio guztiak urrikeri dira eta animazio guzietarako izena eman behar da, bestelako oharrik ez bada. Ez bazara etortzen ahal, lehenbailehen jakinaraz diezaguzu, otoi; horrela, Igurikatze zerrendan dauden pertsonak abisatzen ahalko ditugu.

ATELIER . TAILERRA : SUPER-HEROS DU QUOTIDIEN



Peter, votre médiathécaire de Saint-Jean-de-Luz, met à profit son talent et sa passion pour le dessin en proposant des ateliers créatifs autour des super-héros du quotidien. À travers le dessin et le collage, les enfants imaginent leur héros du quotidien, (un parent, un ami, un grand-parent) en leur attribuant pouvoirs, costumes et histoires.

Peterrek, Donibane Lohizuneko zure liburuzainak, bere talentua eta marrazketarako zaletasuna partekatuko ditu, eguneroko superheroien inguruko sormen tailerrak proposatuz. Marrazkiaren eta collagearen bidez, haurrek eguneroko beren heroia (buraso bat, lagun bat, aitatxi-amatxi bat) irudikatuko dute, haren botereak, jantziak eta istorioak asmatuz.

+ 6 ans . urte | Médiathèques du réseau de la Rhune . Larrungo mediateken sarea:

24.06 | 10:30 | Ascain . Azkaine
24.06 | 15:00 | Sare . Sara
01.07 | 10:00 | Arbonne . Arbona
01.07 | 14:30 | Guéthary . Getaria
08.07 | 10:00 | Saint-Jean-de-Luz . Donibane Lohizune
08.07 | 15:00 | Saint-Pée-sur-Nivelle . Senpere

08.07 > 31.08

Profitez d'une exposition itinérante dans le réseau des médiathèques de la Rhune, permettant de découvrir toutes les créations de ces artistes en herbe.

Goza ezazu erakusketa ibiltari batez Larrungo mediateken sarean, artistagaien sorkuntza guziak ikusteko.

Planning détaillé . Plangintza zehatza: www.mediatheque.saintjeandeluz.fr

LA BIBLIOMOBILE DE CIBOURE

Accès libre . Sartzea uririk



17.06 ► LES HÉROS LITTÉRAIRES ET MYTHOLOGIQUES

FR + EUS

La librairie Le V^{ème} Art vous propose lectures, dessins et jeux consacrés aux figures héroïques, réelles ou inventées.

Literaturako eta mitologiako heroiak : Le V^{ème} Art liburu-dendak figura heroiko erreal edo asmatuei buruzko irakurketak, marrazkiak eta jokoak proposatuko ditu.

10:00 > 13:00 | 0 > 6 ans . urte | Centre commercial Marinela . Marinela merkataritza gunea

10.07 ► LES HÉROS ORDINAIRES

Lectures, jeux, animations sur les héros ordinaires, ceux qui façonnent les mémoires par leurs parcours, leurs engagements et leurs récits.

Herói arruntak : Herói arruntei buruzko irakurketak, jokoak eta animazioak, haiek, beren ibilbide, engaiamendu eta kontakizunen bidez, gure oroitzapenak moldatzen baitituzte.

10:00 > 13:00 | Tout public . Denentzat | Rue Koxe Basurco

11.07 ► LES HÉROÏNES

Les héroïnes sont mises à l'honneur, qu'elles soient issues de la littérature, de l'imaginaire ou du quotidien.

Neska eta emazte heroiak : Literaturako, irudimeneko edo eguneroko biziko neska eta emazte heroiak ohoretan izanen dira.

10:00 > 13:00 | Tout public . Denentzat | Chemin des blocs, Socoa

PROJECTION . FILM-EMANALDIA :

Le petit oiseau de feu



Sous le trait sensible de Camille Jourdy et porté par l'Orchestre de Paris, de petits personnages prennent vie et nous entraînent dans l'univers foisonnant du célèbre conte russe.

Camille Jourdyren marrazki sentsibleen eta Parisko Orkestraren musikaren bidez, pertsonaia ttipi batzuek bizia hartu eta errusiar ipuin ezagunaren munduan murgilduko gaituzte.

Partenaires . Partaideak: Biblo64, Philharmonie de Paris

16.06

18:30

Tout public
Denentzat

Médiathèque de Ciboure.
Ziburuko mediatekan

ESKU ETA LARRU :

Maddi Zubeldia

EUS

Maddi Zubeldia présente un conte musical *Esku eta larru*, dans un décor où les ustensiles de cuisine prennent vie.

Maddi Zubeldiak *Esku eta larru* ipuin musikala aurkeztuko du, sukaldeko tresnek bizia hartuko duten dekoratu batean.

17.06

09:30
10:30

+ 2 ans . urte

Ciboure
Ziburu

XoOoo! :

Josiane Aguerre-Valencia

EUS

Inspiré de l'album *XoOoo!* de Josiane Aguerre-Valencia, les enfants sont invités à découvrir un univers de comptines poétiques, rythmées et mimées, mêlant voix, gestes et sons. Une expérience immersive et joyeuse, qui favorise l'éveil, la curiosité et le plaisir partagé.

Josiane Aguerre-Valenciaren *XoOoo!* diskoan inspiratuz eta ahotsak, keinuak eta soinuak nahastuz, haurrak akuilatuko dira josteta kantu poetiko, erritmiko eta mimatuen mundu bat ezagutzera. Murgiltze-esperientzia alaia, gogo piztea, kuriosasuna eta plazer partekatua sustatzen dituen.

17.06

10:30

0 - 3 ans . urte

Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz
Donibane Lohizuneko mediatekan

CACHÉ DANS SON BUISSON DE LAVANDE CYRANO SENTAIT BON LA LESSIVE :

Cie. Hecho en Casa



Une pièce de théâtre poétique dans laquelle 3 comédiennes revisitent *Cyrano de Bergerac* grâce à un jeu de masques délicat qui redonne vie à ce personnage touchant.

Antzezlan poetiko honetan, pertsonaia hunkigarri hura berpizten duen maskara joko delikatuen bidez, hiru aktorek *Cyrano de Bergerac* berrikusiko dute.

17.06

18:30

+ 6 ans . urte

Ecole Marinela (av. Errepira), Ciboure .
Marinela eskola (Errepira etorbidea), Ziburu

ATELIER MAQUILLAGE . MAKILLATZE TAILLERA :

Milly color

Des papillons colorés aux héros préférés, Milly transforme les petites frimousses en véritables chefs-d'œuvre vivants.

Koloretako pinpirinetatik hasi eta Millyren heroi gustukoenetaraino, zinezko maisulan bizidun bihurtzen ditu haurren mutur polit ttipiak.

20.06	10:30	+ 3 ans . urte	Saint-Pée-sur-Nivelle . Senpere
04.07	15:00	+ 3 ans . urte	Saint-Jean-de-Luz . Donibane Lohizune

LECTURES, JEUX ET ATELIERS . IRAKURRALDIK, JOKOAK ETA TAILERRAK

Aux côtés du marché des créateurs, la médiathèque de Sare investit la place du village !

Sortzaileen azokaren kariatara, Sarako mediateka herriko plazara aterako da!



FR + EUS

22.06 & 29.06	10:00 > 12:00	Tout public . Denentzat	Sare . Sara
--------------------------	---------------	-------------------------	-------------



JEU DE ROLE . ROL JOKOA

Par équipes, plongez dans l'univers des mythes et incarnez des personnages inspirés des grandes figures héroïques.

Taldeka, murgil zaitzete mitoen munduan eta antzez itzazue figura heroiko ospetsuetan in-spiraturiko pertsonaiak.

24.06	14:30	+ 9 ans . urte	Salle Sardara gela, Ciboure . Ziburu
--------------	-------	----------------	--------------------------------------

DESSIN . MARRAZKIA : DESSINE TON SUPER-HEROS



Au cours de cet atelier d'initiation au dessin, petits et grands petits pourront s'essayer à la méthode Marvel sous les conseils avisés de Peter et repartir avec une illustration de leur personnage préféré dessinée par leur soin.

Marraz ezazu zure superheroia: marrazketako lehen irakaspeneko tailer honetan, haurrek eta helduek Marvel metodoa probatzeko parada izanen dute, Peterren aholkuei jarraikiz. Hala, bukaeran, beren pertsonaia gustukoenaren marrazki bat eramanen dute etxera.

27.06	14:30	+ 7 ans . urte	Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz . Donibane Lohizuneko mediatekan
--------------	-------	----------------	---

LES SENS #1 "CHUT... ÉCOUTEZ, ÉCRIVONS..." :

Isabelle Leroire

Cet atelier d'écriture invite à explorer le pouvoir de l'imagination autour des sens. On écrit, on partage et on s'étonne, dans un cadre bienveillant propice à l'expression personnelle.

Idazketa tailer honek akuilatuko gaitu irudimenak zentzumeneren gainean duen eragina ikertzera. Idatzi eta hitz eginen dugu eta harrutuko gara, adierazpen pertsonalerako egokia den giro onbera batean.

07.07	14:30	+ 16 ans . urte	Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz . Donibane Lohizuneko mediatekan
--------------	-------	-----------------	---

LECTURES ET JEUX . IRAKURRALDIK ETA JOKOAK :

Libreplume

Viens écouter et jouer avec les supers héros de la littérature de jeunesse ! Sauras-tu les reconnaître, les défier et peut-être même devenir un super héros ou une superbe héroïne ?

Etorri haur literaturako superheroiak entzun eta haiekin jolastera! Jakingo ote dituzu eza-gutzen, erronka botatzen eta agian zu ere superheroi edo superheroina bihurtzen?

09.07	15:00	+ 5 ans . urte	médiathèque de saint-Jean-de-Luz . Donibane Lohizuneko meiatekan
--------------	-------	----------------	---

TU TE RAPPELLES ? :

Les histoires de Julie

Au travers des expositions *Nos pas dans leurs pas* de Séverine Dabadie et *Souvenirs & réflexions cibouriennes*, les Histoires de Julie nous invitent à une déambulation contée autour de la mémoire de nos anciens et les rêves de nos jeunes.

Séverine Dabadieren *Nos pas dans leurs pas* eta *Souvenirs & réflexions cibouriennes* erakusketen bidez, gure zaharren memoriaren eta gure gazteen ametsen inguruko ipuin ibilaldi batera gonbidatuko gaitu Les Histoires de Julie.

10.07	11:00	Tout public Denentzat	Rue Koxe Basurco, Ciboure Koxe Basurco karrika, Ziburu
	18:30		

LES 18 GRIGRIS

La grande illusion :

La caravane de La Grande Illusion s'installe sur la place du fronton et invite les enfants à une expérience sonore immersive autour de lectures participatives.

La Grande Illusion-en karabana herriko plazan plantatuko da, eta irakurraldi parte-hartzaileen kariatara murgiltzeko soinua esperientzia batera gonbidatuko ditu haurrak.



11.07	16:00 >19:00	Tout public . Denentzat Accès libre	place Koxe Arbiza, Ciboure Koxe Arbiza plaza, Ziburu
--------------	-----------------	--	---

BALADE LECTURE . IPUIN IBILALDIA

Libreplume

FR + EUS

11.07	10:30	Tout public Denentzat	Rue Koxe Basurco, Ciboure Koxe Basurco karrika, Ziburu
--------------	-------	--------------------------	---

FURTIVES :

Cie la baleine Cargo



Trois femmes investissent l'espace public et entraînent le public dans une traversée poétique, sensible et engagée.

Hiru emaztek espazio publikoan lekua hartuko dute, eta bidaia poetiko, sentikor eta engaigamendu batera eramanez dute publikoa.

11.07	19:00	+ 10 ans . urte	place Koxe Arbiza, Ciboure Koxe Arbiza plaza, Ziburu
--------------	-------	-----------------	---

PROJECTION . FILM-EMANALDIA :

Irati, Paul Urkijo Alijo

ESP + EUS



Un jeune homme part en quête de ses origines et s'aventure dans un monde peuplé de créatures, de dieux et de récits oubliés, guidé par la mystérieuse Irati. Avertissement : les spectateurs photosensibles peuvent être gênés.

Gizon gazte bat bere sorterriaren bila abiatuko da, eta ahantzitako izaki, jainko eta kontakizun ezaguetan mundu batean murgilduko da, Irati misteriozkoak gidaturik.

Abisua: ikusle fotosentikorak traba ditzake filmak.

Partenaires . Partaideak:
Biblo64, Philharmonie de Paris

17.07	22:30	+ 13 ans . urte	place du fronton, Ciboure Herriko plaza, Ziburu
--------------	-------	-----------------	--

EXPOSITION INTERACTIVE . ERAKUSKETA INTERAKTIBOA : QUI A REFROIDI LEMAURE



Que s'est-il passé au 26 rue Dampierre ? Au pied de l'immeuble, un jeune homme est retrouvé défenestré. Les voisins affirment n'avoir rien vu... À vous de démêler le vrai du faux aux côtés du légendaire inspecteur Séraphin Limier !

Erakusketa interaktiboa: Zer gertatu da Dampierre karrikako 26. zenbakian? Eraikinaren oinean gizon gazte bat hilik aurkitu dute, leiho batetik bere burua bota ondoan. Auzokoek diote ez dutela ezer ikusi... Séraphin Limier detektibe mitikoaren aldean, asma ezazu zen den egia eta zer gezurra!

Partenaire . Partaideia: Biblio 64

16.06 > 01.08

Médiathèque de Ciboure . Ziburuko mediatekan

EXPOSITION . ERAKUSKETA : FABRICATION D'UNE BANDE DESSINEE



Avec Astrid Bromure, l'héroïne de Fabrice Parme, découvrez toutes les étapes de conception d'un album papier, depuis l'idée de l'auteur jusqu'à l'édition grand public.

Erakusketa: Astrid Bromurerekin, Fabrice Parmen neskato heroiarekin, paperezko album bat diseinatzeke urrats guztiak ezagutuko dituzu, egilearen ideiatik hasi eta publiko zabalarendako edizioraino.

Partenaire . Partaideia: Biblio 64

06.07 > 17.07

Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz . Donibane Lohizuneko mediatekan

AGENDA



16/06	18:30	Ciboure	Projection : "Le Petit Oiseau de Feu"	tout public	P.06
17/06	9:30 & 10:30	Ciboure	'Esku eta larru'	EUS + 2 ans	P.06
17/06	10:00 > 13:00	Ciboure	Bibliomobile	FR + EUS 0-6 ans	P.05
17/06	10:30	Saint-Jean-de-Luz	XoOoo! Haurrentzat ipuin kontaketa musikatua	EUS 0 - 3 ans	P.07
17/06	18:30	Ciboure	Théâtre : "Caché dans son buisson de lavande Cyrano sentait bon la lessive"	+ 6 ans	P.07
20/06	10:30	Saint-Pée-sur-Nivelle	Atelier maquillage	+ 3 ans	P.08
22/06	10:00 > 12:00	Sare	Lectures, jeux, ateliers créatifs	FR + EUS tout public	P.08
24/06	10:30	Ascaïn	Atelier "Super-héros du quotidien"	+ 6 ans	P.04
24/06	14:30	Ciboure	Jeu de rôle sur la thématique de la mythologie	+ 9 ans	P.08
24/06	15:00	Sare	Atelier "Super-héros du quotidien"	+ 6 ans	P.04
27/06	14:30	Saint-Jean-de-Luz	Dessine ton super-héros	+ 7 ans	P.09
29/06	10:00 > 12:00	Sare	Lectures, jeux, ateliers créatifs	FR + EUS tout public	P.08
01/07	10:00 - 11:30	Arbonne	Atelier "Super-héros du quotidien"	+ 6 ans	P.04
01/07	14:30 - 16:00	Guéthary	Atelier "Super-héros du quotidien"	+ 6 ans	P.04
04/07	15:00	Saint-Jean-de-Luz	Atelier maquillage	+ 3 ans	P.08
07/07	14:30	Saint-Jean-de-Luz	Atelier d'écriture : Les sens #1 "Chut... écoutez, écrivons..."	adulte	P.09

08/07	10:00	Saint-Jean-de-Luz	Atelier "Super-héros du quotidien"	+ 6 ans	P.04
08/07	15:00	Saint-Pée-sur-Nivelle	Atelier "Super-héros du quotidien"	+ 6 ans	P.04
09/07	15:00	Saint-Jean-de-Luz	Lectures et jeux	+ 5 ans	P.10
10/07	10:00 > 13:00	Ciboure	Bibliomobile	tout public	P.05
10/07	11:00 & 18:30	Ciboure	Les histoires de Julie : Tu te rappelles ?	tout public	P.10
11/07	10:30	Ciboure	Libreplume : Balade lecture / Ipuin ibilaldia	FR + EUS tout public	P.10
11/07	10:00 > 13:00	Ciboure	Bibliomobile	tout public	P.05
11/07	16:00 > 19:00	Ciboure	Les 18 grigris de la Grande Illusion	tout public	P.10
11/07	19:00	Ciboure	Spectacle Furtives	+ 10 ans	P.11
17/07	22:30	Ciboure	Projection film-emanaldia : Irati, Paul Urkijo Alijo	ESP + EUS +13 ans avec avertissement	P.11
16/06 01/08		Ciboure	Exposition interactive : Qui a refroidi Lemaure		P.12
06/07 17/07		Saint-Jean-de-Luz	Exposition : fabrication d'une bande dessinée		P.13

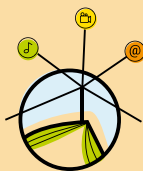
FERMETURES ESTIVALES DES MEDIATHEQUES / MEDIATEKEN UDAKO HESTEAK:

Arbonne / Arbona: 04.08 > 18.08.2026

Ascaïn / Azkaine: 03.07 > 11.07.2026 & 18.08 > 22.08.2026

Ciboure / Ziburu: 03.08 > 24.08.2026

Sare / Sara: 13.08 > 01.09.2026



RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS ARGIBIDEAK ETA IZEN EMATEAK

ARBONNE / ARBONA

Pl. Harismendy

05.59.41.89.85

ASCAIN / AZKAINE

Rue San Ignacio

05.59.54.68.36

CIBOURE / ZIBURU

23 bis avenue François Mitterrand

05.59.47.12.93

GUÉTHARY / GETARIA

74 rue Comte de Swiecinski

05.54.81.04.54

SAINT-JEAN-DE-LUZ / DONIBANE LOHIZUNE

1 place Foch

05.59.26.28.99

SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE / SENPERE

Maison pour tous

05.59.54.50.05

SARE / SARA

95, Mailueneberriko Bidea

05.59.47.53.05

www.mediathèque.saintjeandeluz.fr